



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA

FEBRUARY CELEBRATIONS В ЛЮТОМУ СВЯТКУЄМО

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



5

SUNDAY OF THE PUBLICAN AND THE PHARISEE FAST-FREE WEEK

НЕДІЛЯ ПРО МИТАРЯ ТА ФАРИСЕЯ
СЕДМИЦЯ ВСЕЇДНА

7

ST. GREGORY THE THEOLOGIAN СВТ. ГРИГОРІЯ БОГОСЛОВА

12

SYNAXIS OF THE THREE HIERARCHS: ST. BASIL THE GREAT, ST. GREGORY THE THEOLOGIAN, AND ST. JOHN CHRYSOSTOM

СОБОР ВСЕЛЕНСЬКИХ УЧИТЕЛІВ І
СВЯТИТЕЛІВ: ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО,
ГРИГОРІЯ БОГОСЛОВА І ІОАНА ЗЛАТОУСТА

SUNDAY OF PRODIGAL SON

НЕДІЛЯ ПРО БЛУДНОГО СИНА

15

THE MEETING OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST

СТРІТЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА
НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

18

MEMORIAL SATURDAY (MEATFARE)

СУБОТА ПОМИНАЛЬНА (М'ЯСОПУСНА)

19

MEATFARE SUNDAY, OF THE LAST JUDGMENT НЕДІЛЯ М'ЯСОПУСНА, ПРО СТРАШНИЙ СУД

20

CHEESEFARE WEEK СЕДМИЦЯ СИРНА

26

CHEESEFARE SUNDAY - OF FORGIVENESS (EXPULSION OF ADAM FROM THE PARADISE)

НЕДІЛЯ СИРОПУСНА - ПРОЩЕНА
(СПОМИН ПРО ВИГНАННЯ АДАМА З РАЮ)

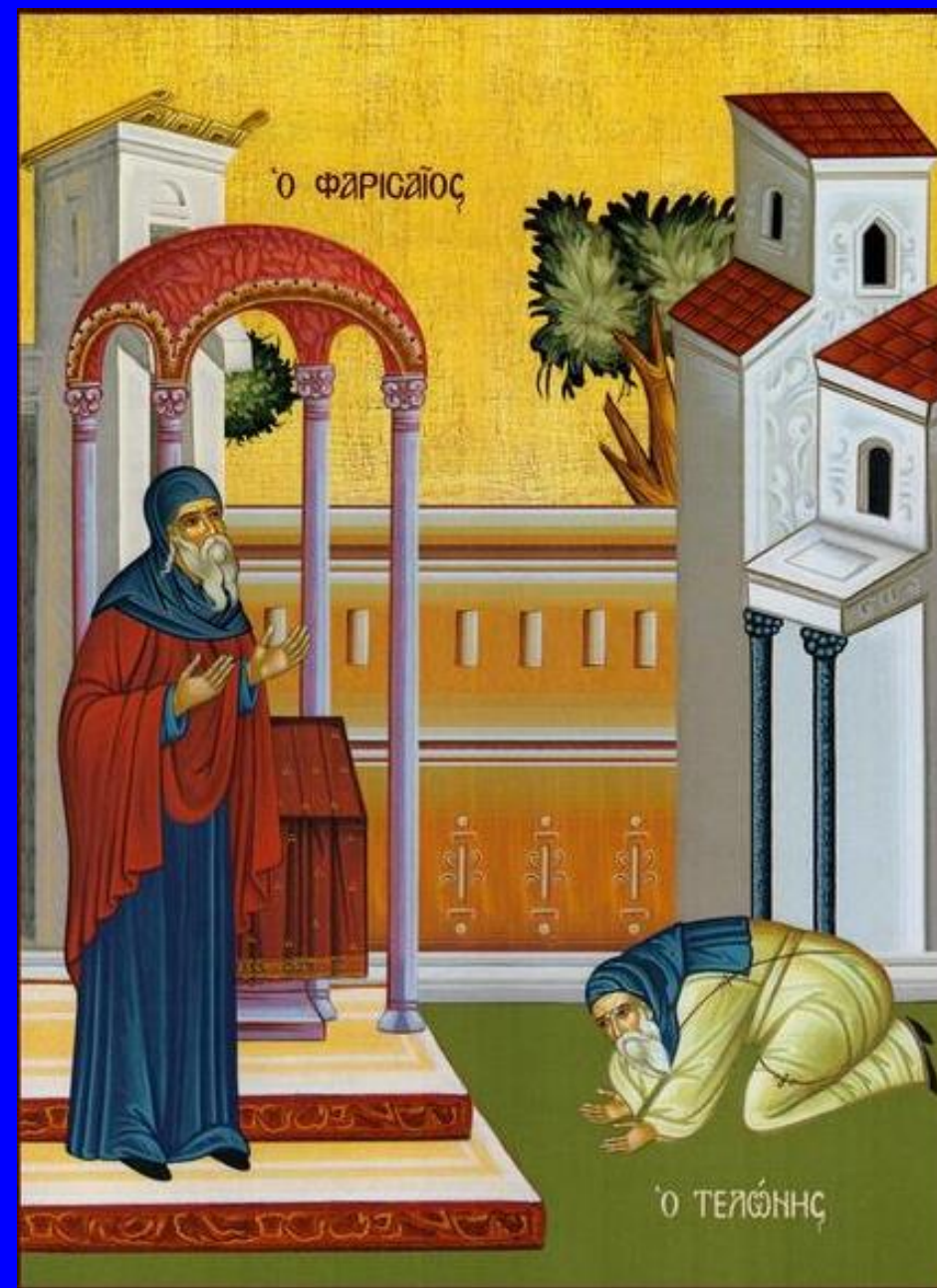
27

1ST WEEK OF THE GREAT LENT ПОЧАТОК ВЕЛИКОГО ПОСТУ

28

CANON OF ST. ANDREW OF CRETE ПОКАЯННИЙ КАНОН ПРП. АНДРІЯ КРИТСЬКОГО

Sunday of the Publican and the Pharisee



Неділя про Митаря і Фарисея



**UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA**

**УКРАЇНЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США**

**Saint
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>
5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, February 5, 2023

Sunday of the Publican and the Pharisee – Неділя про Митаря і Фарисея

HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR

Rev. John R. Nakonachny, Pastor

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor

Tel: (440) 885-1509

Tel: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – 2 Timothy 3:10-15 ❖ Gospel – St. Luke 18:10-14

2023 First Confession Class will start on Saturday, March 4th at 1:30 pm. The teacher of this class will be Mrs. Oksana Logvyniuk. Parents of children 8 years of age, who desire to have them receive First Holy Confession on Pentecost Sunday in June, 2023 MUST register them before March 4th. The classes will prepare the children for this most important part of their spiritual development. For more information, please call Mrs. Oksana Logvyniuk at (216)246-7978.

It has been one year since the start of the war in Ukraine, and a local synagogue - the Temple-Tifereth Israel (26000 Shaker Boulevard, Beechwood) - is planning a special Friday evening worship service (Shabbat) on February 24 at 6:00 p.m. to pray for the safety of Ukraine and her people. Our parish choir under direction of our choir director Markian Komichak will be performing sacred music. Everyone is invited to this event.

During Great Lent Sorokousty (memorial services for the departed) will be served at 5:00 p.m. on Friday evenings. If you would like to have your family members remembered, please give their names to Fr. John, Fr. Michael, or to the parish secretary, Mrs. Lydia Schkurko.

**Calendar of Events
for the week of February 5th, 2023**

- Tuesday**
- 7:00 p.m., Parish Board Meeting
- Wednesday**
- 8:30 a.m., Moleben for the sick
- Saturday**
- 9:00 a.m., Ukrainian School.
- Sunday**
- 8:30 a.m., English Divine Liturgy
- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

**Календар подій на тиждень
5 лютого, 2023**

- Вівторок**
- 7:00 веч. Засідання Парафіяльної Управи.
- Середа**
- 8:30 р. Молебен за хворих.
- Субота**
- 9:00 р. Українська Школа.
- Неділя**
- 8:30 р. Англійська Божественна Літургія.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

Newly Elected Officers

During last Sunday's annual parish meeting, the following individuals were elected to the:
Board of Trustees: Tamara Host, Hans Harasimchuk, Victor Waschtschenko and Alex Pohulij 3 years
Auditors: Olga Carey, Lucia Leszczuk, Nancy Meaden and Lydia Sereda, Laura Mrocza and Walter Koshkalda
Brothers/Sisters:
English: Hans Harasimchuk, Paul Hlahol, Michael Jogan, Mark Meaden, Serhij Nahornyj and Melanie Nakonachny
Ukrainian: Stepan Dudyak, Jack Burscu, Lydia Schkurko, Volodymyr Logvyniuk, Mykhaylo Boechko, Vasyl Ivakhiv, Leonid Chinkevich

Following the meeting, the members of the Board of Trustees elected the following members to serve on the Executive Board:

- Parish President – Geoffrey Greenleaf
- 1st Vice-President – Mark Meaden
- 2nd Vice President – Hans M. Harasimchuk
- Secretary – Alex Pihuliak
- Treasurer – Hans Harasimchuk
- Fin. Secretary – Tamara Host

May God Bless their work as they undertake the challenging and time-consuming task of administering our parish. We thank them for their dedication to His Holy Church. We call on all parishioners to assist them in their work for our St. Vladimir parish. Mnohaya Lita!

НОВО-ВИБРАНІ ПАРАФІЯЛЬНІ УРЯДНИКИ

На минуло-недільних щорічних парафіяльних зборах, такі особистості були вибрані до: **Парафіяльної Управи:** Тамара Гост, Ганс Гарасімчук, Віктор Ващенко і Алекс Погуляй (термін 3 роки)
Контрольної Комісії: Ольга Кері, Люся Лещук, Ненсі Міден, Лідія Середа, Лора Мрочка та Володимир Кошкालда.

Братчики / Сестрички: Англійська Божественна Літургія: Ганс Гарасімчук, Павло Глагол, Михайло Джоґан, Марк Міден, Сергій Нагорний та Меланія Наконечна.

Україномовна Божественна Літургія: Степан Дудяк, Яків Бурсу, Лідія Шкурко, Володимир Логвинюк, Михайло Боєчко, Василь Івахів, Леонід Чинкевич.

Після Загальних Зборів Парафіяльна Рада вибрала таку нову Церковну Управу:

- Голова Управи – Джефрі Грінліф
- 1-ий Заступник – Марк Міден
- 2-ий Заступник – Ганс М. Гарасімчук
- Секретар – Алекс Пігуляк
- Скарбник – Ганс Гарасімчук
- Фін. Секретар – Тамара Гост

Нехай Господь благословить ново – вибраних членів добрим здоров'ям та успіхами в їхній відданій праці на Славу Божу, Його Святої Церкви та нашої Парафії святого Володимира. Ми просимо всіх, щоб допомагали їм щодо виконання будь яких завдань для нашої парафії св. Володимира. Многая Літа!

**Христос по серед нас! – Christ is among us!
Є і буде! – He is always will be!**

Sunday of Orthodoxy – Неділя Православ'я

Yes, I would like to be a booster and support the Sunday of Orthodoxy Vespers on Sunday, Sunday, March 6th at 5:00 p.m. at Holy Trinity Orthodox Church, 6822 Broadview Rd, Parma, OH 44134

Я хотів би (хотіла б) підтримати буклет Вечірні Неділі Православ'я, у неділю, 6 березня о 5:00 веч. В парафії Святої Тройці, що біля Покрови, 6822 Broadview Rd, Парма, Огайо 44134.



As is done every year, the names of all donors will be printed in the commemorative booklet under "St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral"

Як і щороку, імена всіх жертводавців будуть надруковані у пам'ятному буклеті під назвою нашої парафії св. Володимира

Name Ім'я (please print – будь ласка пишть друкованим шрифтом)

Amount of donation \$

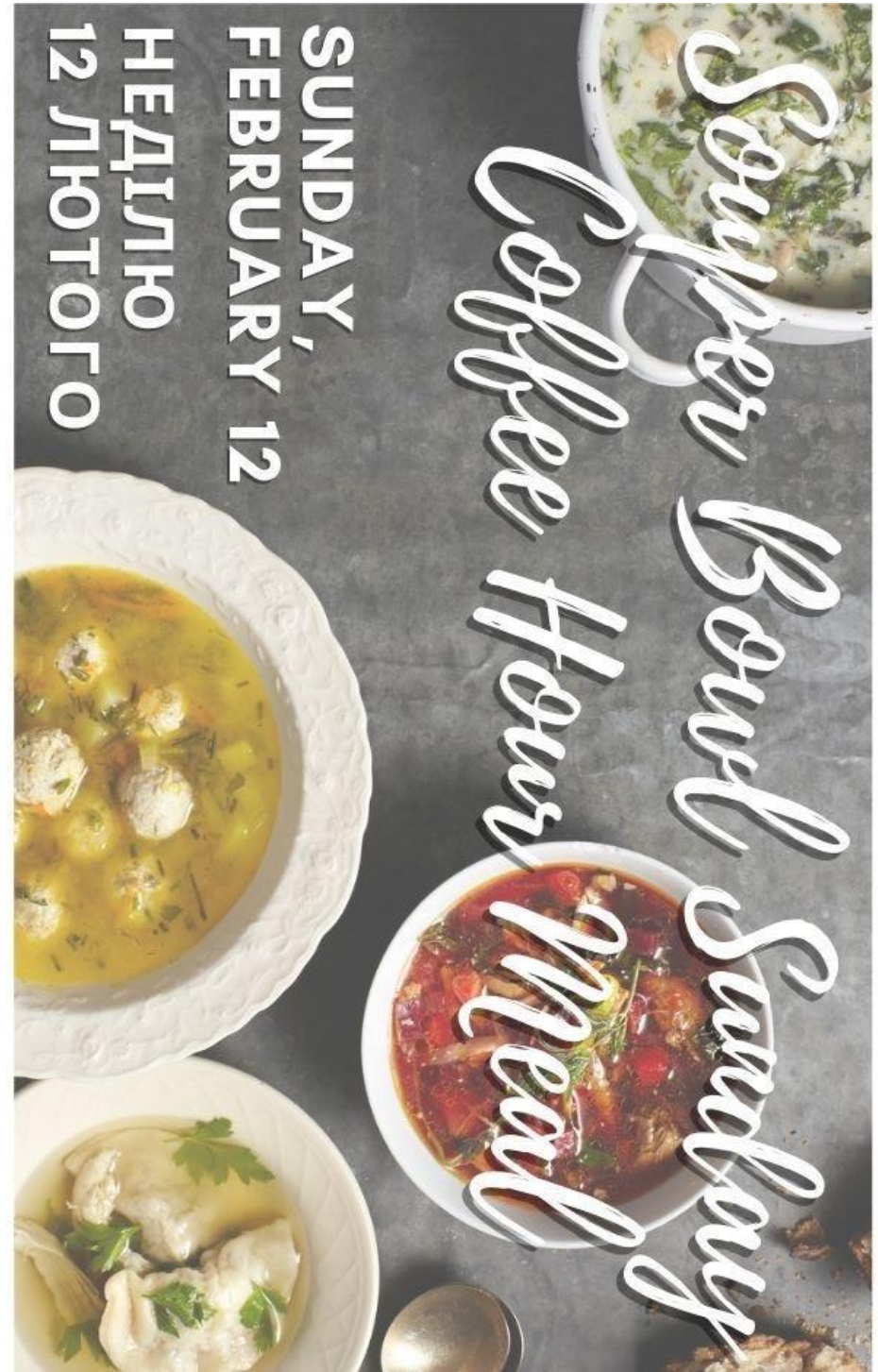
Please return this form with your donation to the clergy, or leave in the basket in church vestibule by February 26th.

Будь ласка, поверніть цю форму до 26 лютого разом із Вашою пожертвою духовенству, або залиште в кошику в притворі церкви.

Next Sunday, February 12, our Junior UOL will have a special Souper Bowl Sunday coffee hour after both liturgies. All donations from this coffee hour will go towards soup kitchens in Ukraine which are sponsored by our Holy Ukrainian Orthodox Church of the USA through the St. Andrew Society.

У наступну неділю, 12 лютого, після обох Літургій, під час кави, наш Молодший відділ УПЛ буде влаштовувати куштування смачними супами (Souper Bowl Sunday). Усі ваші пожертви, які будуть спрямовані для їдальнь в Україні, якими опікується Свята наша Українська Православна Церква США, через Товариство св. Андрія.

ALL PROCEEDS WILL GO TO SAINT ANDREW'S SOCIETY AND UKRAINE
CHECKS MAY BE WRITTEN OUT TO: ST. VLADIMIR JUNIOR UOL



HOSTED BY THE JUNIOR UKRAINIAN ORTHODOX LEAGUE
IN SUPPORT OF ST. ANDREW'S SOCIETY
ТОВАРИСТВА СЯТОГО АНДРІЯ У СПІВПРАЦІ З
УКРАЇНСЬКОЮ ПРАВОСЛАВНОЮ ЛІГОЮ МОЛОДШИМ ВІДДІЛОМ



РІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ВНЕСКИ 2023 р.

Річні парафіяльні внески становлять 170 доларів за дорослого члена (100 доларів з яких надсилаються до Консисторії нашої Церкви в Саут-Баунд-Брук, Н. Дж., а остаток 70 доларів залишаються в нашій парафії). Ви можете оплатити готівкою, чеком або кредитною картою за посиланням [Tithe.ly](https://www.tithe.ly) на нашому веб-сайті. Також щотижневі конверти для пожертв на 2023 рік можна знайти у притворі церкви. Будь ласка, заберіть їх. Якщо Ви не маєте конвертів на своє ім'я і бажаєте підключитися до системи, зв'яжіться з парафіальною канцелярією по телефону, або електронною поштою.

Минає рік від початку війни в Україні, і місцева синагога The Temple-Tifereth Israel (26000 Shaker Boulevard, Beachwood) планує провести спеціальне богослужіння в п'ятницю, 24 лютого в 6:00 годині вечора, де буде лунати молитва за Україну та її народ. Наш парафіяльний хор під керівництвом нашого диригента Маркіяна Комічака буде виконувати духовні піснеспіви. Всі є запрошені на цю подію.

У суботу 4 березня в 1:30 дня розпочинаємо підготовку дітей віком 8 років до Першої Святої Сповіді. Вчителькою Класу Першої Сповіді буде п. Оксана Логвинюк. Прохання до батьків у яких є діти, віком 8 років, і бажають, щоб вони отримали Першу Святу Сповідь у Свято П'ятидесятниці у червні 2023 р. повинні зареєструвати їх перед 4 березням. Ці заняття підготують дітей до найважливішої частини їхнього духовного розвитку. За додатковою інформацією звертайтеся до п. Оксани Логвинюк (216) 246-7978.

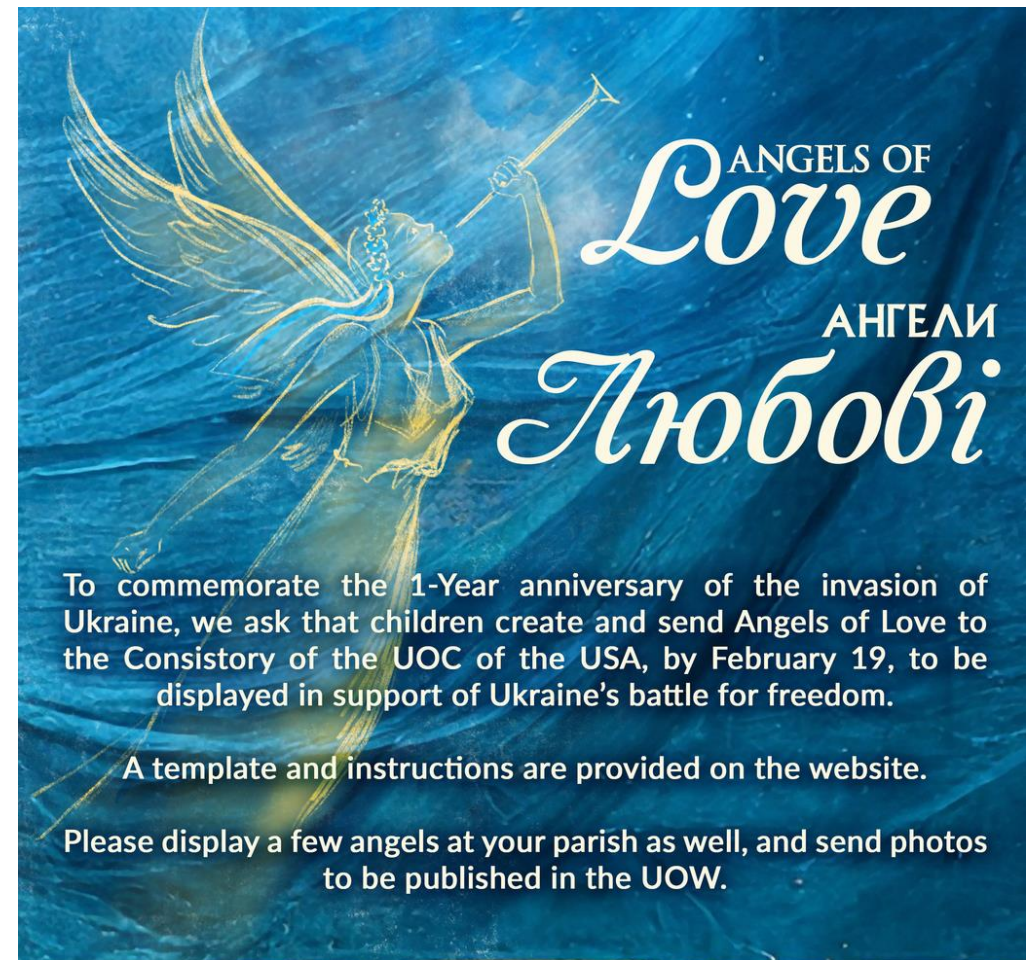
*Протягом Великого Посту, Православна Церква, на особливому богослужінні «Сорокоусти» молиться за померлих. У нашій парафії це богослужіння розпочнеться служитися **у п'ятницю, 3 березня, 2022 р.** Це богослужіння буде служитися кожної п'ятниці о 5:00 вечора. Якщо Ви бажаєте, щоб ми молилися за упокій Ваших рідних, то просимо дати їхні імена священнослужителям: о. Івану, о. Михайлу, або парафіяльній секретарці п. Лідії Шкурко. Список Ваших померлих рідних Ви повинні подавати кожного року духовенству. В канцелярії Ви можете придбати спеціальні конверти. Будь ласка пишіть чітко імена Ваших померлих родичів.*

Цього року ми знову плануємо організувати наші Рибні Вечері (Fish Fry). Вперше цього року Fish Fry відбудеться у п'ятницю, 24 лютого з 4:30 дня до 7:30 веч. І так буде кожної п'ятниці під час Великого посту. **НАМ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!** Будь ласка, запросіть своїх рідних та друзів приєднатися до нас на смачну вечерю. За додатковою інформацією звертайтеся до Ірини Дудяк за телефоном (917) 399-6686 та Тамари Гост за телефоном (440) 477-3596.

We are in the process of organizing this year's Lenten Fish Fry. The first Fish Fry will be on Friday, February 24 from 4:30 p.m. to 7:30 p.m. and every Friday thereafter during Lent. WE NEED YOUR HELP with the Fish Fries and hope that you will come and invite your family and friends to join us for a delicious dinner. For more information, please contact Mrs. Iryna Dudyak at (917)399-6686 and Tamara Host at (440)477-3596.

2023 PARISH MEMBERSHIP DUES

Anual parish dues are \$170 per adult members (\$100 of which is sent to the Metropolia Consistory in South Bound Brook, NJ and the remaining \$70 stays in our parish). You may pay by cash, check, or credit card via the [Tithe.ly](https://www.tithe.ly) link on our website (scroll to the bottom of the Donate page). Also, weekly offering envelopes for 2023 can be found in the vestibule of the church. Please pick them up. If you do not have a box in your name and would like to be put in the system, please contact the parish office by phone or email.



To commemorate the 1-Year anniversary of the invasion of Ukraine, we ask that children create and send Angels of Love to the Consistory of the UOC of the USA, by February 19, to be displayed in support of Ukraine's battle for freedom.

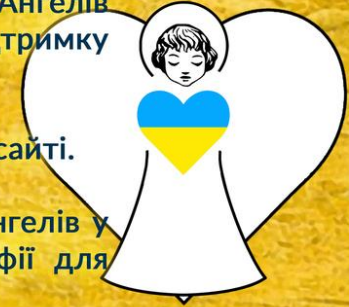
A template and instructions are provided on the website.

Please display a few angels at your parish as well, and send photos to be published in the UOW.

З нагоди 1-ої річниці вторгнення в Україну просимо дітей створити та надіслати до 19-го лютого, до Консисторії УПЦ США Ангелів Любви, які будуть виставлені на підтримку боротьби України за волю.

Шаблон та інструкція розміщені на сайті.

Будь ласка, виставте також кількох ангелів у вашій парафії та надішліть фотографії для публікації в UOW.



Ship to: Vladyka Daniel
135 Davidson Ave.
Somerset, NJ 08873